

Турбизнес
КАТАЛОГ 2014

INTERNATIONAL BUSINESS TRAVEL
BUSINESS TRAVEL

destinations
ТУРБИЗНЕС

www.go2saxony.ru

Саксонское лето



САКСОНИЯ – ЖЕМЧУЖИНА МИРА

ЛЕТО В САКСОНИИ



Sächsische Dampfschiffahrts-GmbH & Co. Conti Elbschiffahrts KG
Hertha-Lindner-Str. 10, 01067 Dresden, Kathrin Stegemann
Тел.: 0351-866090, факс: 0351-8660988
info@saechsische-dampfschiffahrt.de
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

Все на борту!

Дрезден. Сезон 2014 г. Саксонское пароходство (Sächsische Dampfschiffahrt) начало с новыми предложениями, не забывая и о проверенных временем популярных пароходных маршрутах. С начала мая ежедневно девять исторических колесных пароходов и два салонных корабля открыли навигацию по Эльбе между Бад Шандау — Дрезден — Дрисбар/Зойслитц (Bad Schandau — Dresden — Diesbar/Seußlitz).

Новое в программе, например, дневная поездка по Саксонско-Чешской Швейцарии в Дечин (Děčín) с отправлением из Пирны под Дрезденом в июле и августе. В честь юбилейных поездок на пароходах Leipzig (постр. 1929), Diesbar (постр. 1884) и Stadt Wehlen (постр. 1879) пассажиры смогут 4 июля поднять бокал «за здоровье» всех старинных пароходов. В так называемых летних chill-out поездках во время Ночи замков (Schlössernacht) 19 июля гости смогут провести летний вечер на берегу Эльбы между Дрезденом и Пильницею.

Наряду с Майсенским туром по Эльбе (Meissner Elbtour), поездками вдоль потрясающих скалистых ландшафтов Саксонской Швейцарии, городскими прогулками по воде и экскурсиями к замкам, летнее настроение создают и очень популярные дискленд-поездки по Эльбе с живой музыкой. Еще одним ярким событием станет так называемая «Хоровая поездка» на пароходе Dresden 14 июля: на борту будет находиться хор Kreuzchor.

На пароходах Саксонского пароходства предлагаются также эксклюзивные чартерные поездки для проведения корпоративных праздников и мероприятий для частных клиентов.

ных из маленьких пластиковых строительных кирпичиков. До 4 января 2015 г. в замке пройдет выставка *Zauberhafte Welten in LEGO Steinen — Erlebnisausstellung zwischen Märchen und Fantasy* «Волшебные миры в кубиках LEGO — выставка между сказкой и фантазией».

Выставка задумана как путешествие по сказочным мирам, легендам и фантастическим историям, которые можно «построить» из пластмассовых кубиков.

Augustusburg/Scharfenstein/Lichtenwalde Schlossbetriebe gGmbH
09573 Augustusburg/Sachsen | Тел.: 037291-38018, факс: 037291-38024
info@die-sehenswerten-drei.de | www.die-sehenswerten-drei.de

1001 кубик Lego и крепость Шарфенштайн

Шарфенштайн. В сказочном замке Шарфенштайн (Märchenburg Scharfenstein) можно встретить Спящую красавицу или Маленького Мука в очень неожиданном виде. Они здесь представлены как фигуры из кубиков LEGO в натуральную величину или же в красочных сценках, выстроены

Велнес-тур вокруг света в Бад Шлема

Оздоровительный центр Actinon на курорте Бад Шлема представляет собой экзотический велнес-оазис, где отдыхающим предлагаются самые разные процедуры от балийского массажа с камнями до массажа ракушками Sound of Sea и африканского полного массажа с маслом растения марула. Во время этого ритуала гости как бы отправляются в «массажное путешествие» в дальние загадочные страны.

После оздоровительных процедур есть возможность расслабиться на солнечной террасе центра Actinon или в многочисленных саунах или ваннах, содержащих радон и солевые растворы.

Для тех гостей, которые перед велнес-процедурами хотят активно познакомиться с курортом Бад Шлема и его окрестностями, создан пакет *Wellness und E-Biken in Bad Schlema* («Велнес и электровелосипед в Бад Шлема»). В него включены три ночи с завтраком в отеле *Kurhotel Bad Schlema*, а также тур с гидом на велосипеде с электроприводом (E-Bike) плюс множество полезных советов и рекомендаций. После прогулки на велосипеде участники смогут расслабиться в саунах и парных оздоровительного центра, а также получат процедуру фитнес-массажа.



Kurgesellschaft Schlema mbH
Richard-Friedrich-Boulevard 7
08301 Bad Schlema,
Тел.: 03771-215500, Факс: 03771-215501
info@bad-schlema.de, www.kur-schlema.de

Триста тысяч лет истории. Открытие Государственного музея археологии

Кемниц. Без сомнения, это важнейшее событие в музейном календаре года. В Кемнице 15 июля торжественно откроется Государственный музей археологии smac — das Staatliche Museum für Archäologie, один из самых современных археологических музеев в Германии и Европе. На трех этажах здания бывшего торгового дома, спроектированного Эрихом Мендельсоном (Erich Mendelsohn), на площади около 3000 кв. м. можно познакомиться с историей человечества на протяжении 300 тыс. лет.

Здесь представлены разные периоды развития земель, которые теперь называются Саксонией: времена древних охотников и собирателей, появление первых оседлых крестьян, зарождение славянских поселения, начало индустриализации... Парящая в пространстве скульптура Саксонии средствами кино передает содержание экспозиции. Территория сегодняшней Саксонии может быть поделена на регионы, которые как бы «парят» по этажам. С помощью кинопроекции можно познакомиться с изменениями ландшафта, ставшими результатом вмешательства людей в природу. В музее также демонстрируются «Стеклянный неандерталец» — прозрачная фигура, позволяющая рассмотреть в подробностях скелет одного из предков человека, и стена *Alltagswand* с тысячами экспонатов из саксонских городских раскопок, а также такие находки, как, например, остатки самых старых в Европе деревянных строений.



Staatliches Museum für Archäologie Chemnitz
Stefan-Heym-Platz 1, 09111 Chemnitz,
Jutta Boehme, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit,
Тел.: 0371-91199965, факс: 0371-91199999
jutta.boehme@lfa.sachsen.de, www.archaeologie.sachsen.de

Блестящий Гёрлиц



Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Fleischerstraße 19
02826 Görlitz, Тел.: 03581-475740, факс: 03581-475747
willkommen@europastadt-goerlitz.de, www.goerlitz.de

Этот город называют самым красивым в Германии. Здесь около 3600 признанных памятников в стиле готики, ренессанса, барокко и времен грюндерства. Подобного нет нигде в Германии. Интересные мероприятия и в этом году наполняют его культурный календарь. Фестиваль *Fête de la Musique* состоится 21 июня, исторический летний театр на площади *Унтермаркт* будет давать представления с июня по август, рынок *Schlesischer Tipplmarkt* с участием производителей керамики из всех уголков Германии назначен на время с 19 по 20 июля, международный уличный фестиваль *ViaThea* пройдет с 7 по 9 августа.

Уже 20 лет каждой весной Управление градостроительства Гёрлица получает 500 тыс. евро от неизвестного благодетеля при условии, что деньги будут потрачены на реставрационные работы в историческом центре. Имя жертвователя не подлежит разглашению. Первый перевод пришел в 1994 г. от одной юридической фирмы в Мюнхене (тогда это был миллион марок, которые находились в обращении в ФРГ).

«Эльба с воздуха»

Майсен. В ландшафте региона Саксонский Эльбланд (Sächsisches Elbland) доминирует Эльба. Этой реке посвящена специальная выставка, которая пройдет с 9 мая по 2 ноября в Городском музее Майсена (Stadtmuseum Meißen). Центральная составляющая экспозиции — фотошоу «Эльба с воздуха» (*Die Elbe aus der Luft*). В нем знаменитая немецкая река представлена на протяжении примерно 1090 км от ее истока в регионе Ризенгебирге до впадения в Северное море в Куксхафене.

Около пятисот сделанных с самолета фоторабот магдебургского фотографа Михаэля Кранца (Michael Kranz) снабжены грамотными подписями и дают представление о речном ландшафте. Здесь также представлены модели пароходов и судов из Городского музея Пирны, Музея транспорта в Дрездене и Музея судоходства по Эльбе в Лауэнбурге, чучела животных из Естественно-исторического собрания в Дрездене. В центре специальной выставки находится отреставрированная десятиметровая рыбацкая лодка. Кроме того, Городской музей показывает из собственного собрания, а также из городского архива Майсена примерно 60 картин и графических работ, на которых запечатлены ландшафты вдоль Эльбы.

Кстати, в 2015 г. город планирует провести в крепости Альбрехтсбург еще одно яркое выставочное мероприятие. Оно предварительно пройдет с мая по октябрь и будет посвящено 1000-летию традиций пивоварения в Саксонии и 555-летию пивоварни *Schwerter Bräu* — старейшей частной пивоварни.

Stadtmuseum Meißen, Schulplatz 5,
01662 Meißen
Тел.: 03521-467332, факс: 03521-467321
stadtmuseum@stadt-meissen.de
www.stadt-meissen.de

Лето в Дрездене



Dresden Marketing GmbH, Messerig 7, 01067 Dresden,
Тел.: 0351-501730, факс: 0351-50173111
info@marketing.dresden.de, www.marketing.dresden.de

Дрезден. Театральные сценки, представления под открытым небом, жители и уличные актеры в ярких костюмах — тот, кто в июне — июле посетит столицу Саксонии, окажется в атмосфере летней романтики! В эти дни здесь пройдут такие крупные фестивали и мероприятия, как Международный диксиленд-фестиваль (Internationale Dixieland Festival, 11–18 мая), Дрезденский музыкальный фестиваль (Dresdner Musikfestspiele, 23 мая — 10 июня), а также Летняя музейная ночь в Дрездене (Museums-Sommer-Nacht Dresden, 19 июля). Неотъемлемой частью городского ландшафта будет Bunte Republik Neustadt «Пестрая республика Нойштадт», коротко — BRN. Этой традиции в следующем году будет 25 лет. Основанная изначально как информационная платформа, призванная привлечь внимание к недостаткам и неудовлетворительному состоянию альтернативного городского квартала Нойштадт, за многие годы BRN превратилась в праздник искусства, культуры и дружбы, который традиционно проходит в третий уикэнд июня и привлекает более 200 тыс. гостей.

www.brn-plan.de

Der Witz (Шутка) находится в центре проходящего с 27 по 29 июня в 24-й раз праздника Dresden Elbhangfest, который проводится на полосе длиной 7 км между районом Дрезден-Лосchwitz (Dresden-Loschwitz) и замком Пильниц (Pillnitz). В начале июня совместно с Ночным фестивалем кино (Filmnächte) на набережной Эльбы начинается и самый красивый в Германии фестиваль концертов и кино под открытым небом (Open-Air-Kino- und Konzertfestival). На сцене на набережной Königsufer в этом году выступят Sunrise Avenue, Хельге Шнайдер (Helge Schneider) и Роланд Кайзер (Roland Kaiser). www.filmnaechte-am-elbufer.de

Автомобильный завод «Стекломануфактура» (Gläserne Manufaktur) и ее многолетний партнер Саксонская государственная капелла Дрездена (Sächsische Staatskapelle Dresden) в 2014 г. вновь проводят в этом году летнее мероприятие экстра-класса под открытым небом. Впервые на этом мероприятии 12 июля выступит дирижер Кристиан Тилеманн (Christian Thielemann). Будут исполнены произведения Штраусса, Бетховена и Карла Марии фон Вебера. А 19 июля три дворца на Эльбе — Альбрехтсберг (Schloss Albrechtsberg), Лингнершлосс (Lingnerschloss) и Экберг (Schloss Eckberg) — вновь украсят пригородный культурный ландшафт. На красиво подсвеченных романтических пешеходных маршрутах с наступлением темноты будут звучать джаз, рок, поп-музыка и классические музыкальные произведения. Это будет поистине уникальная ночь.

www.glaesermanufaktur.de, www.dresdner-schloessernacht.de

Звуки музыки и аромат лимона



Дрезден. Начало лета 2014 г. в саксонских замках и дворцах знаменуется разнообразнейшей программой. С 1 мая и по 31 октября замок Рохлиц (Schloss Rochlitz) посвящает сильным женщинам саксонской истории новую специальную выставку. Выставка под названием Eine STARKE FRAUENgeschichte — 500 Jahre Reformation («История сильных женщин — 500 лет реформации») посвящена женщинам в XVI в. и подробно рассказывает о жизни Элизабет фон Рохлиц (Elisabeth von Rochlitz), герцогини Саксонской, имя которой носит замок. В рамках второго сезона выставки DU BIST DIE KUNST! («Ты — это искусство!») в замке Аугустусбург (Schloss Augustusburg) в Рудных горах посетители до 22 июня смогут принять участие в необычном музейном проекте, где можно будет вписать собственные фотографии в 3D-картины китайских художников. Этот проект с огромным успехом дебютировал летом прошлого года. В конце июня впечатляющая 3D-коллекция переедет с Рудных гор в Саксонский Эльбланд (Sächsisches Elbland). Здесь картины будут выставлены в Майсене в замке Альбрехтсбург с 12 июля по 4 января 2015 г.

Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten Sachsen,
Stauffenbergallee 2a, 01099 Dresden
Тел.: 0351-563911312, Факс: 0351-563911009
presse@schloesserland-sachsen.de
www.schloesserland-sachsen.de

САКСОНИЯ — ЖЕМЧУЖИНА МИРА

Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH
Bautzner Str. 45–47, 01099 Dresden
Тел.: 0351-491700, факс: 0351-4969306
presse.tmg@sachsen-tour.de, www.sachsen-tourismus.de

Подготовка текстов: Ines Nebelung, Karoline Marschallek,
Ирина Клименко, Александр Попов

destinations
ТУРБИЗНЕС

Культурное лето в Оберлаузитце



VII Международный фестиваль волынки. Лужицкий вместо шотландского: звуки волынки на самом высоком исполнительском уровне обещает VII Международный фестиваль волынки (VII. Internationales Dudelsackfestival), который с 21 по 22 июня пройдет в Шляйфе под Баутценом (Schleife bei Bautzen). Во время

кульминационного концерта в субботу вечером группа Power Pipes из Австрии продемонстрирует, насколько успешно волынка подходит для исполнения рок-музыки. Особенности моменты обещают и праздничная церковная месса на волынке, а также большая процессия в воскресенье. В рамках сопровождающей программы гости фестиваля смогут поучиться традиционному ремеслу, попробовать блюда местной кухни, посетят лужицкий рынок и мастерскую волынок. Место проведения фестиваля — церковный приход Шляйфе (Schleife) — это центр лужицкой культуры в Саксонии и единственный регион в Германии, где искусство игры на лужицкой волынке поддерживается в течение столетий. www.dudelsackfestival-schleife.com

20 лет фестивалю «Музыкальное лето в Лаузитце» (Lausitzer Musiksommer): с 18 июля по 3 августа здесь пройдет региональный музыкальный фестиваль Vier Elemente / Štyri elementy («Четыре элемента»), который отличается ярким местным колоритом. Мероприятия фестиваля состоятся в восьми местах в Оберлаузитце, среди них Баутцен, Каменец и Гёрлиц. Это будет яркий праздник лужицкой и международной музыки в исполнении великолепных музыкантов, будь то исполнители на духовых музыкальных инструментах, вокалисты, церковная музыка, мировые произведения или народные танцы. www.lausitzer-musiksommer.de

BRAUfest der Sinne. Радость по поводу юбилея царит в одном из старейших действующих промышленных памятников в Германии — пивоварне Görlitzer Landskronbrauerei. С 13 по 15 июня здесь праздником BRAUfest der Sinne отмечают 145-летний юбилей. www.landskron.de

Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH,
Tzschirnerstraße 14a, 02625 Bautzen,
Тел.: 03591-48770, факс: 03591-487748
info@oberlausitz.com, www.oberlausitz.com

Летний фестиваль культуры Средней Саксонии

Рохлиц. «Наслаждаться природой — знакомиться с культурой» (Landschaft genießen — Kultur erleben): летний фестиваль культуры Средней Саксонии (Mittelsächsische Kultursommer) пройдет с 14 июня по 15 сентября. В календаре фестиваля около 60 мероприятий. Среди них Wechselburger Klosterklänge — звучание монастырских колоколов в Вексельбурге, концерты органной музыки в замке Биберштайн (Schloss Bieberstein), представления на Рохлицер Берг (Rochlitzer Berg) и на озерной сцене Seebühne Kriebstein. Впервые в программе — «Ночь освещенной церкви» (Nacht der erleuchteten Kirche) 29 августа в церкви St. Nicolai-Kirche в Дёбельне (Döbeln) — фантастический симбиоз из света, лазерного шоу, музыки, танцев и пространства с участием Карин Накагавы (Karin Nakagawa), певицы и виртуозной исполнительницы на кото (японская цитра). На «Длинную ночь классической эротики» (Langen Nacht der klassischen Erotik) 30 августа в крепость Крибштайн

Пение как родной язык. XXIII фестиваль Festival Mitte Europa



Плауэн. В программе международного фестиваля Festival Mitte Europa, ежегодно проходящего в Саксонии, Баварии и Чехии, классика, джаз, еврейская музыка в стиле клезмер, театральные постановки, воркшопы... С 15 июня до 3 августа вот уже в 23 раз этот фестиваль объединит выдающиеся ансамбли и инструменталистов разных национальностей, среди них, например, Нилс Мёнкемайер (Nils Mönkemeyer), скрипка-альт, из Германии, и Вилем Веверка (Vilím Veverka), гобой, из Чехии. Вдохновленные цитатой Иегуди Менухина (Yehudi Menuhin): «Пение — это подлинный родной язык всех людей», организаторы сделали певческое искусство центральной темой программы с такими участниками, как Валер Сабатус (Valer Sabadus), Каролин Но (Carolin No), Мария Томашке (Maria Thomaschke), детским хором Iuventus, gaude!, ансамблем Ensembles Vocalis und Polyharmonique, группой Danubius Octet Singers, Voces 8 и не в последнюю очередь госпел-хором Spirit of Change. Так же как и в прошлые годы, места проведения фестиваля Festival Mitte Europa сами по себе вызывают любопытство и желание посетить другие места, города и страны. Буклеты с фестивальной программой выложены во всех туристических офисах, информация может быть выслана по запросу или ее можно загрузить с сайта www.festival-mitte-europa.com

Festival Mitte Europa
Paul-Gerhardt-Strasse 14, 08525 Plauen,
Тел.: 03741-525331, факс: 03741-525527
service@festival-mitte-europa.com, www.festival-mitte-europa.com

(Burg Kriebstein) приглашает «графиня фон Козел». Музыкальные актеры расставят Дорит Гэблер (Dorit Gäbler), участники группы Lametta из Берлина, бурлеск-группа из Лейпцига Lipsi Lillies. Устроители фестиваля подумали и о семьях с детьми: в программе музыкально-игровой день Musik Spiele Tag в замковом парке Лихтенвальд 22 июня, мероприятие «Сказки крепости» (Burg der Märchen) 12 и 13 июля в крепости Крибштайн, а также шотландско-ирландские дни в монастыре Бух (Kloster Buch) в Лайснице (Leisnig) 19 и 20 июля. Парковый фестиваль в Лихтенвальде приветствует гостей 2 и 3 августа под девизом «Добро пожаловать в парк оперетты».

Mittelsächsischer Kultursommer e. V., Projektbüro
Georgenstrasse 19, 09661 Hainichen
Тел.: 037207-651240, факс: 037207-651277
info@mittelsachsen.de, www.mittelsachsen.de